

## ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации

Невежиной Елизаветы Андреевны

«Динамика языковых процессов в Валлонии и Брюсселе как пограничных ареалов Романии», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Рукопись объемом 211 стр. Москва, 2016 г.

Языковое варьирование – фундаментальное свойство языка, вектор развития которого определяется его функционально-стилевым диапазоном, разработанностью терминологии, степенью нормированности. История и развитие языка и культуры того или иного этноса в полиэтничном регионе – это борьба двух противоположностей: утверждения самоидентичности данного сообщества и нарушения этой идентичности под воздействием внешних воздействий и влияний. Поэтому одной из насущных задач современной лингвистики является изучение связи вариативности языков с социальными процессами интеграции, дифференциации, дистанцирования и выделения, а также состояния региональных вариантов языка в функциональном аспекте. Поиск ответов на эти вопросы влечет пересмотр традиционной дихотомии «язык» - «речь» и создание новых теоретических постулатов.

Именно с этих позиций актуальность заявленной темы диссертации (с. 6) Невежиной Е. А., посвященной исследованию языковых процессов в Валлонии и Брюсселе, франкоязычных территориях Бельгии, как пограничных ареалов Романии, не вызывает сомнений и является вполне закономерной. Попытка диссертанта исследовать динамику языковых процессов в бельгийском варианте французского языка с целью (с. 7) их квалификации на фоне широкого спектра лингвистических, социолингвистических и лингвогеографических факторов в контексте развития языкового самосознания франкобельгийцев, обеспечивает рецензируемой работе особую степень актуальности, связанную с изучением поликультурного пространства франкоязычных регионов. Э. Сепир писал: «Каждый конкретный язык стремится превратиться в надлежащее выражение национального самосознания» [Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993. – С. 245], что в полной мере можно отнести и к вариантам национальных языков. Как показывает реальность, вопросы, связанные с тенденцией к сохранению собственной идентичности и своеобразия, с закономерностями этнической и языковой самостоятельности многонациональных стран и регионов, чрезвычайно многомерны и перспективны для изучения.

Заслуживает внимания введение в научный оборот нового актуального материала из средств массовой информации и речи носителей бельгийского варианта французского языка. Как известно, особое значение для понимания природы и причин появления географических разновидностей языка имеет диахронический аспект. Так как региональные характеристики историчны по своей сути, поэтому исследовательский аппарат соискателя включает приемы исторического описания языковой гетерогенности, а интерпретации обращены к соответствующим моментам истории национальной культуры. В то время как синхронический аспект исследования бельгицизмов позволяет зафиксировать их социальные формы существования в современных условиях и проследить динамику этих форм, способствующих появлению инноваций – своеобразных идиомов как результатов языковых контактов. В этой связи, как показывает данное исследование, очерчивается широкий спектр экстралингвистических и сугубо лингвистических факторов, предопределяющих особенности функционирования бельгийского варианта французского языка.

Подробное рассмотрение степени изученности проблемы (с. 4-5), четкая формулировка исследовательских задач (с. 7-8), аргументация основных положений диссертации (с. 11-12), логика их изложения дает основание признать наличие у автора умений и навыков, необходимых для исследовательской работы. Положения, выносимые на защиту, в очередной раз подчеркивают перспективность дальнейших исследований в этом направлении.

**Достоверность** полученных результатов исследования обеспечивается репрезентативным отбором и разнообразием рассмотренного теоретического и практического материала, отобранного из научной литературы, представительных этимологических, энциклопедических словарей, лингвистических атласов и карт; контекстами употребления бельгицизмов в современном публицистическом дискурсе и результатами проведенного диссертантом анкетирования и картографирования на исследуемой территории.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложений. Во **введении** (с. 3-13) выделены все необходимые квалификационные характеристики: содержатся сведения об актуальности темы диссертационного исследования, ее научной новизне, теоретической и практической значимости, а также данные апробации. Здесь же соискатель определяет объект и предмет исследования, указывает методы, использованные в работе, дает формулировку цели и задач диссертационного исследования, выдвигает гипотезу и определяет основные положения, выносимые на защиту. Кроме того, во введении содержатся сведения об основных этапах анкетирования и картографирования, охватывающих период с октября по декабрь 2015 г.



Знакомство с данной частью диссертационной работы свидетельствует о четко выстроенной исследовательской стратегии, а также широте осмысления диссертантом проблематики исследуемой темы. Следует отметить обширный библиографический список из 213 наименований научной литературы, из них 125 на французском языке, кроме того 13 лингвистических атласов и 26 лексикографических источников, а также медиатексты из 12 бельгийских газет и журналов за период с 2005 по 2015 гг., что свидетельствует о достаточно серьезной теоретической базе диссертации. Иллюстративный материал содержит 22 таблицы и 27 рисунков. Приложения к диссертации служат существенным дополнением к ней.

Все вышеизложенное является результатом тщательного и трудоемкого процесса, связанного со скрупулезным вычлениением и систематизацией аутентичного языкового материала, благодаря которому диссертант в заключении работы устанавливает природу и интенсивность употребления регионально окрашенных языковых форм на исследуемой территории, определяет особенности самоидентификации франкобельгийцев с учетом феномена языковой уверенности/неуверенности и дает ареальную характеристику исследованным регионам.

В первой главе «Французский язык в Бельгии: история и принципы изучения» (с. 14-50), состоящей из трех параграфов, излагаются теоретические основы исследования: исторические предпосылки языкового варьирования в Валлонии и Брюсселе; многообразие этноязыковых ситуаций, определивших взаимодействие разносистемных языков в разных этносоциальных условиях; роль языковых контактов в формировании бельгийского варианта французского языка; описываются подходы к его изучению в лингвистике; рассматриваются лингвогеографические и социолингвистические аспекты изучения пространственного варьирования языка. Одно из существенных достоинств данного исследования – это логичный и всеобъемлющий анализ научной литературы по исследуемой проблеме, особенно трудов французских и бельгийских ученых, что повышает уровень его достоверности. Поскольку в отечественной лингвистике исследования, посвященные бельгийскому варианту французского языка не столь многочисленны, то глубокий анализ оригинальных источников позволяет дать положительную оценку проведенной работе.

Несмотря на многочисленные точки зрения на исследуемую проблему в отечественной и зарубежной лингвистике, отсутствие единого мнения на статус территориальных разновидностей национального языка, что отразилось на их терминологическом оформлении, соискателю удалось найти свой путь решения столь неоднозначных проблем. Заслуживает внимания тщательный и ответственный подход к объяснению основных понятий, которыми автор оперирует в своей работе: бельгицизмы/бельгизмы (с. 28),



пограничный ареал (с. 32), лингвогеография (с. 34), лингвистическая уверенность/неуверенность (сс. 43, 46).

Заложив в первой главе теоретические основы диссертации, во второй главе **«Особенности самоидентификации франкобельгийцев с учетом фактора языковой уверенности/неуверенности»** (сс. 51 - 92) Е.А. Невежина рассматривает поэтапно в трех разделах отношение франкобельгийцев к своей идентичности; результативность языковой политики, проводимой региональными властями для поддержки французского языка; самобытность современной франкоязычной бельгийской литературы, пытающейся преодолеть языковую неуверенность и самоидентифицироваться. В этой части исследования раскрыта позиция соискателя на рассматриваемую проблему и тот факт, что франкоязычная публицистика Бельгии более свободна от рамок парижских норм, позиционирует ее как важный источник сведений о состоянии французского языка в Бельгии и тем самым объясняет выбор материала исследования. Вполне оправдано соискатель уделяет внимание прагматической ценности бельгийского варианта французского языка, влияющей на его востребованность во франкоязычном социуме Бельгии.

Отметим успешное применение методики исследования, разработанной представителями отечественной и бельгийской лингвистических школ. Подробно изучив эволюцию метода анкетирования при подготовке лингвистических атласов с момента его первого применения в 1790 г. до настоящего времени, его качественные и количественные преобразования в трудах французских и бельгийских ученых, Е. А. Невежина логично завершает данную главу материалами собственного анкетирования с указанием цели его проведения, структуры анкеты, последовательности анализа ответов респондентов и подробными комментариями к ним.

В третьей главе **«Лингвистические особенности бельгийского варианта французского языка»** (сс. 93 - 162) соискатель продолжает собственное исследование бельгицизмов на всех языковых уровнях: фонетическом, грамматическом и лексическом с привлечением многочисленных лексикографических источников. 53 лексические единицы, выявленные методом сплошной выборки из 10 тысяч страниц медиатекстов, подвергнуты тематической классификации по пяти лексико-семантическим группам. К каждой лексеме приводится его этимон, синоним из общепольского языка, ареал распространения данной лексемы и, что важно для такого полиэтничного региона, частотность его использования на исследуемой территории и оттенки значения этих лексем во французском языке Бельгии, Франции и Швейцарии. К положительным моментам содержательной части диссертационной работы следует отнести последовательный и всесторонний количественный анализ практического материала, результаты которого обобщены (с. 124) и



отражены в сводной таблице частотности употребления данных лексических единиц в СМИ (приложение на с. 195-197).

Г. В. Степанов подчеркивал, что одно из главных требований при сопоставлении вариантов языка не только в выявлении **что** функционирует, но и в выявлении **как** функционирует [Степанов Г. В. Объективные и субъективные критерии определения «вариант языка // Типология сходств и различий близкородственных языков. – Кишинев, 1976. – С. 11»]. Поэтому особого упоминания заслуживает раздел третий данной главы (с. 125-161), в котором Е.А. Невежина подкрепляет результаты глубокого, всестороннего теоретического анализа бельгийского варианта французского языка данными проведенного ею индивидуального анкетирования жителей Валлонии и Брюсселя (80 респондентов из 33 городов Бельгии). Полученные материалы картографирования были занесены на рабочие карты, сопровождаемые подробными авторскими комментариями. Результаты анкетирования по каждому бельгицизму сведены в таблицу по частотности их распространения в шести городах и провинциях Бельгии (с. 195 - 197). Анализ языкового материала, представленный в диссертации, выполнен на уровне требований современной антропологической лингвистики. Положительно и то, что все примеры сопровождаются качественным авторским переводом. Глубина осмысления изучаемой проблемы, адекватность отражения степени разработанности темы, профессиональная компетенция соискателя заслуживают безусловного одобрения.

**Научная новизна** диссертационной работы не вызывает сомнений, так как это первое обобщающее исследование динамики формирования бельгийского варианта французского языка, его современного состояния на основе анализа медиатекстов и результатов анкетирования жителей Валлонии и Брюсселя, картографирования языковых и социокультурных фактов. Степень новизны обусловлена также введением в научный оборот фактического материала, передающего национально-специфическое осмысление такого феномена как лингвистическая уверенность/неуверенность. Неоспоримым достоинством данного исследования является составление собственных лингвистических карт и сопоставительный анализ полученных результатов с существующими лингвогеографическими атласами, что позволило соискателю подчеркнуть значимость рассматриваемой проблемы и сделать более доказательными выводы по этой части своего исследования.

Е.А. Невежина убедительна в утверждении, что сохранение языкового сознания франкобельгийцев в сторону понимания своей идентичности - это уникальный результат многовековой работы коллективного этнического сознания над осмыслением и категоризацией своего бытия и своего языка, его лингвоэтнической специфики. В связи с



этим следует признать, что обращение Е.А. Невежиной к лингвогеографическим и социолингвистическим механизмам функционирования бельгизмов с учетом языковой ситуации и одного из его компонентов – языкового сознания франкобельгийцев, отвечает интересам разработки теоретических и практических аспектов современной лингвистики и заслуживает внимания. Использование диссертантом системных методов исследования, а также ориентация на современные приоритеты в области лингвистической науки обеспечили, на наш взгляд, успешное решение исследовательских задач диссертации.

**Теоретическая и практическая ценность** рецензируемой работы представляются совершенно очевидными: диссертационное исследование Е.А. Невежиной имеет значение для разработки проблем общего и частного языкознания по следующим направлениям: 1) определение языковой ситуации и этнокультурной специфики языкового сознания носителей национальных вариантов языков; 2) характеристика межэтнических культурно-языковых контактов и взаимодействия различных типов культур и форм существования языка внутри этноса; 3) выявление особенностей функциональной дистрибуции национальных языков и их вариантов в различных сферах общественной деятельности; 4) осознание социально-значимой роли языка как средства этнической самоидентификации в условиях полиэтничного контактирования, а также при диахронической (межгенерационной) и синхронической передаче духовных ценностей, осуществляемой как внутри социума, так и за его пределами. Результаты исследования могут быть использованы в преподавании ряда вузовских теоретических курсов по романскому языкознанию, в подготовке спецкурсов и учебных пособий по теории языковой вариативности, при руководстве курсовыми и дипломными работами.

По итогам исследования представлено заключение (с.с. 163-166). Цель исследования успешно достигнута: диссертант продемонстрировал доказательность основных положений, выносимых на защиту. Автор убедительно показал правомерность комплексного подхода к исследованию динамики языковых процессов во франкоязычной Бельгии с позиции лингвистики, социолингвистики и лингвогеографии на фоне сложившейся языковой ситуации в данном регионе.

Выводы по главам и обобщения, к которым приходит соискатель, представляют несомненный интерес для дальнейшего теоретического осмысления исследуемого материала. Научную и практическую ценность имеют приложения к работе, подтверждающие аналитичность и обстоятельность суждений соискателя, четкую структурированность ее работы, что во многом облегчает восприятие столь разнопланового материала. Основные положения диссертационной работы Е.А. Невежиной могут быть использованы специалистами разных областей знаний для разработки как теоретических



курсов, так и спецкурсов / спецсеминаров по общему и частному языкознанию, лингвокультурологии, социо- и психолингвистике, регионоведению, культурной антропологии, теории дискурса и т.д. Данная диссертация имеет определенное значение и для развития региональной лингвистики как исследование, дополняющее описание проблемного поля региональной языковой культуры.

Результаты диссертационного исследования Е.А. Невежиной получили серьезную **апробацию** в выступлениях на научных конференциях, а также в 12 публикациях, 3 из которых – в рецензируемых научных изданиях. Оформление рукописи диссертации нареканий не вызывает. Текст изложен в соответствии с нормативными требованиями к научному стилю речи. Как положительный момент следует отметить использование таблиц, рисунков, карт, обеспечивающих наглядность и осмысленность восприятия практического материала. В целом, диссертация выполнена тщательно и не содержит противоречий в рамках принятых подходов.

При общей положительной оценке рецензируемой рукописи представляется необходимым высказать следующие замечания, которые носят характер рекомендаций и могут быть учтены в дальнейшей работе:

1. Работа разносторонняя и многоплановая, поэтому представляется возможным конкретизировать использованные методы социолингвистики.

2. В главе 3 во всех таблицах следовало первую колонку назвать «Города и провинции Бельгии», а не дублировать номер таблицы. Общую сумму ответов лучше отразить во второй колонке, а не в конце таблицы.

3. Что касается количественного анализа полученных данных по каждому городу/провинции в сравнении с другими, то он получился бы более репрезентативным, если в таблице № 15 (с. 150) были представлены результаты опроса в г. Льеж, где участвовало 22 респондента: лексема *chien de bâtard* отражена в 13 ответах (59%), *Zinneke*, соответственно в 9 (41%). В Люксембурге приняли участие лишь 2 человека, и оба ответа показали *chien de bâtard*, что приравнивается 100%. Для снятия этого кажущегося неравенства, когда 13 ответов равно 59 %, а 2 ответа - 100%, было бы уместно подытожить данные таблицы таким образом: всего участников 65, из них *chien de bâtard* отмечено в 28 ответах (43%) и *Zinneke* в 37 (57%). Сравнение этих показателей подтверждает доминирование бельгицизма *Zinneke* в речи жителей этих территорий. На наш взгляд, для объективности, можно было бы отразить итоговые данные во всех таблицах.

4. В автореферате объем печатных листов указан не ко всем публикациям.

Указанные замечания носят частный характер и ни в коей мере не влияют на высокий уровень проведенного Е.А. Невежиной исследования и значимость полученных результатов.



Работа открывает собой перспективу дальнейшего изучения затронутых в ней научных проблем. Следует признать, что соискателю удалось доказать свою профессиональную и научную состоятельность, выполнив столь сложное и многоаспектное исследование. Основные положения диссертации изложены в 12 публикациях в их числе 3 статьи опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК МОиН РФ. Автореферат и публикации автора отражают основные положения диссертационной работы.

Диссертационное исследование Е.А. Невежиной «Динамика языковых процессов в Валлонии и Брюсселе как пограничных ареалах Романии» соответствует пунктам 9, 10, 11, 13 и 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, в части требований, предъявляемых к кандидатским диссертациям. Работа соответствует заявленной специальности, а ее автор Невежина Елизавета Андреевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 - романские языки.

Доктор филологических наук, доцент,  
профессор кафедры немецкого и французского языков  
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет»  
Контактные данные: 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24 А,  
Раб. тел. (3012) 220-757, моб. 8-951-633-28-82,  
e-mail: galdor@yandex.ru

Доржиева Галина Сергеевна

23 августа 2016 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Бурятский государственный университет» 670000, Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а, тел. 8(3012) 297-170, факс 8(3012) 297-140, e-mail: univer@bsu.ru

С основными работами кафедры немецкого и французского языков ФГБОУ ВПО "Бурятский государственный университет" можно ознакомиться на сайте <http://bsu.ru/university/publisher/vestnik/yalk/> и [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru).

Публикации Доржиевой Г. С.

1. Субстратные топонимы региона Франш-Конте (Франция) / Имя. Язык. История / мат-лы республ. науч.-практич. конф., посвящ. 85-летию основателя якутской ономастики М.С. Иванова-Багдарына Сюлбэ. – Якутск, 2016. – С. 72-74.
2. Антиномия культурных смыслов исторического символа *Ватерлоо* / Франкофония: междисциплинарные аспекты. Вып. 7. – М., 2016. – С.71-78.
3. Проблемы топонимической синонимии в Квебеке (Канада) / Вестник Бурятского государственного университета. Вып. 10 (2). Филология. - Улан-Удэ, 2014. - С. 60-63.



<b>Общий отдел</b>	
Правильность подписи	<i>Доржиевой</i>
<i>Галина Сергеевна</i>	заверяю
<i>Галдор</i>	<i>1 Препринтова ав.</i>
" 23 "	08 2016 г.